

古文观止

钟 基 李先银 王身刚 译注

中 华 书 局

出版说明

“中华大字经典”系列丛书是为老年朋友阅读传统经典而编辑出版的。

每年我国有数十万人进入老年人行列，每年我国大约出版图书数十万种，但是为老年人出版的图书比例甚小。很多老年读者感叹：眼睛越来越花，图书的字倒越小越密，用放大镜看书实在太不方便了！如何为数以亿计的老年朋友出版他们能读的图书，应该是整个出版界应该认真考虑的问题。

近年来，“国学热”不断升温，大批老年朋友也希望一睹经典原貌、品尝经典的原汁原味，更有不少是在年轻时就读过这些经典，退休以后打算利用闲暇重读经典。中华书局是我国传统文化读物的出版重镇，近百年来出版了大批优秀图书。为提倡尊老敬老的社会风尚，顺应老年朋友的需要，我们精心策划了这套“中华大字经典”系列丛书。

从选目上看，它既包括“四大名著”这样的古代文学经典作品，也包括《论语》、《孟子》、《庄子》、《孙子兵法》等思想文化经典；在内容方面，我们对文本精心标点、准确注释；在设计上，充分考虑老年读者的特点，装帧、封面的设计大方得体，正文部分采用大字排版，疏朗有致，而对部头较大的图书，采用分册处理，让老年朋友拿得住，看得清，读得懂。

本套丛书是中华书局所做的一次尝试，热忱希望社会各界和广大读者提出宝贵意见，帮助我们更好地做好这套书，也热诚希望有更多的出版社加入到我们的行列中来，为广大老年朋友奉献出更适合他们需求的图书精品。

中华书局编辑部
2009年10月

前言

《古文观止》是清代康熙年间吴楚材、吴调侯叔侄二人选编的一部古代散文集。

吴楚材名乘权,吴调侯名大职,二人是浙江山阴(今绍兴)人,都是乡间塾师,以课徒为生。吴楚材学识渊博,除此书外还编有《纲鉴易知录》。

《古文观止》编定于康熙三十三年(1694),共十二卷,以年代为经,作家为纬,按照从古到今的顺序排列,选录自春秋战国至明末三千多年间的名作 222 篇,基本上反映了中国古代散文发展的脉络与特点,体现了中国古代散文所取得的最高成就。

中国古代散文传统源远流长,早在商代就已经出现了成熟的散文作品;与此相适应,为了展示古文发展线索,表现自己的文学观点,选编文选的历史也相当久远,现存最早的当是据今一千五百年左右南朝梁萧统编的《昭明文选》。从此,各种诗文选本层出不穷,而且很多影响深远。总集如宋代的《文苑英华》一千卷,上续《昭明文选》,收南朝末至唐末作家二千二百余人的近两万篇作品,至于《唐文粹》(一百卷,北宋姚铉编)、《宋文鉴》(一百五十卷,南宋吕祖谦编)、《元文类》(七十卷,元苏天爵编)、《明文衡》(九十八卷,补缺二卷,明程敏政编)等,都是一代文学的渊薮;选集如明代茅坤(1512—1601)选编的《唐宋八大家文钞》一百六十四卷,流传甚广,“唐宋八大家”之名也随之流行。《古文观止》只有区区十二卷,但其“知名度”远远超过了上述那些巨著,可以与《文选》并称,其原因何在?鲁迅先生在《集外集·选本》一文中说:“以《古文观止》和《文选》并称,初看好像是可笑的,但是,在文学上的影响,两者却一样不可轻视。凡选本,往往能比所选各家的全集更流行、更有作用,册数不多而包罗诸作,固然也是一种原因,但还在近则由选者之名位,远则凭古人之威灵,读者想从一个有名的选家窥见许多有名作家的作品。”“选者之名位”,《古文观止》是沾不上光的,吴楚材和吴调侯都是仕途不达的普通读书人,那么其

脱颖而出全凭“古人之威灵”，即册数不多而包罗许多有名作家的作品。

吴楚材和吴调侯选文的初衷是“杂选古文，原为初学设也”（吴楚材《例言》），因此选编时，他们“集古人之文，集古今人之选，而略者详之，繁者简之，散者合之，舛错者厘定之，差讹者校正之”（吴楚材、吴调侯《序》），吸收借鉴了古人选文的经验，避免了一些错误，所以他们自认为这本选文是“诸选之美者毕集，其缺者无不备，而讹者无不正，是集古文之成者也，观止矣”（吴调侯《序》）！“观止”一词，出自《左传·襄公二十九年》。吴公子季札在鲁国观看周代乐舞，当看到《韶》时，便赞叹道：“观止矣，若有他乐，吾不敢请已。”“观止”就是好到极点的意思，吴楚材、吴调侯把“观止”用来作书名，意思是说，这里所选的就是人们所能看到的最好的、尽善尽美的文章了。此书编成后，他们将书寄给了吴楚材的叔父吴兴祚（字伯成，号留村，累官至两广总督），他时在归化（今呼和浩特）任职，对此书大加赞赏，认为是“其选简而该，评注详而不繁”，可以“正蒙养而后学”，功德非浅。

的确，《古文观止》选文目光独到，选择精当。例如先秦部分，他们放弃佶屈聱牙的《尚书》，直接从相对容易理解且记言与记事均衡的《左传》开始，使读者觉得亲近，能够引起阅读学习的兴趣。至于具体选篇，先秦有《左传》的《曹刿论战》、《宫之奇谏假道》、《烛之武退秦师》，《国语》的《叔向贺贫》，《战国策》的《冯谖客孟尝君》、《触刼说赵太后》、《唐雎不辱使命》；两汉部分有《史记》的《屈原列传》、《太史公自序》，贾谊的《过秦论》，诸葛亮的《出师表》；魏晋部分有李密的《陈情表》，王羲之的《兰亭集序》，陶渊明的《归去来辞》、《桃花源记》；至于唐宋部分的韩愈的《原道》、《师说》、《进学解》、《祭十二郎文》，柳宗元的《捕蛇者说》、《小石城山记》，范仲淹的《岳阳楼记》，欧阳修的《朋党论》、《五代史伶官传序》、《醉翁亭记》，苏轼的《潮州韩文公庙碑》、前后《赤壁赋》，以及苏洵、苏辙、王安石、曾巩等诸家散文，更都是千古传诵、脍炙人口的佳作。明代部分，它不选复古模拟的李梦阳、何景明，而选了王守仁、茅坤、唐顺之、归有光、袁宏道、张溥，眼光也是很敏锐的。

《古文观止》也冲破了骈散之分的束缚，不仅选散体古文，对于骈体古文之精华也没有有意忽略，虽仅区区几篇，但可见古文发展演变之印迹，不能不说这种观点是相当高明的。自隋唐以降，特别是韩愈领导了古文运动，欧阳修又发起了“诗文革新”，骈体文江河日下，虽然仍不时有名作

产生,但已经不是古文之主流,而到明代更是大受排斥;清初骈文有了复苏的迹象,但在《古文观止》成书时还并未形成气候,直到几十年后乾嘉时期李兆洛(1769—1841)编纂《骈体文钞》,才正式提出骈散并行,“相杂而迭用”,可知二吴骈散并重的观点具有某种超前性。《古文观止》中选录的骈体文如孔稚珪的《北山移文》、骆宾王的《为徐敬业讨武 檄》、王勃的《滕王阁序》、李华的《吊古战场文》、刘禹锡的《陋室铭》、杜牧的《阿房宫赋》都是千百年间脍炙人口的名篇。

《古文观止》还突破了以前文选不收经史的传统,收录了《礼记》、《左传》、《公羊传》、《穀梁传》以及《史记》、《汉书》、《后汉书》等经史中的文章。至于史书中没有收录《三国志》以下正史中的文章,大概是因为此后的正史传记也没有什么可看了。

《古文观止》的一些选文与原文略有出入,有的明显是二吴进行了删削加工,有的使原文更紧凑明晰,有的则不免弄巧成拙,如《颜斄说齐王》,删去了与齐王唇枪舌剑的一大段争辩,故事的曲折紧张就削弱了。

《古文观止》的选文也有一些缺欠,主要表现为唐宋一段,除了唐宋八大家之外,很少选录其他作家的作品,特别是宋代,两卷半五十余篇文章中,除了三苏、欧阳修、王安石、曾巩,只选入了王禹偁(二篇)、李格非(一篇)、范仲淹(一篇)、司马光(一篇)、钱公辅(一篇)、李觏(一篇),六人七篇文章,与宋代散文创作的繁盛局面极不相称。这可以解释为篇幅所限,但如苏舜钦的《沧浪亭记》、李清照的《金石录后序》、朱熹的《庚子应诏封事》、文天祥《指南录后序》等都不收,而所收李格非的《书〈洛阳名园记〉后》、钱公辅的《义田记》、李觏的《袁州州学记》在文学成就上都无法与上述几篇相比,即如所选宋代六家之作也并非都是精品,如欧阳修《释秘演诗集序》、苏轼的《三槐堂铭》、王安石的《泰州海陵县主簿许君墓志铭》在作者本人的文集中都并不出众,它们的入选大概都与选家本人满心怀才不遇的牢骚有关。另外,李陵的《答苏武书》、苏洵《辨奸论》这样可疑的作品的入选,也应该看作是选家别有寄托吧。

《古文观止》中还有吴楚材、吴调侯二人的注评,特别是他们对文章结构的分析和艺术成就的总评部分最为精彩,对于文章的品读非常有益,只是因为体例的关系,本书没有原文照录,而是将其吸收融入了文章的题解与注释中。

《古文观止》自问世以来,三百多年间以其选文名篇荟萃,篇幅适中,雅俗共赏,一直盛行不衰,是古文启蒙的必备书,也深受古文爱好者的推崇。此次我们对其全部作了注释、翻译,并为每篇文章作了题解,分析论述其成就与特色,使其更适合当代读者的阅读。当然其中也会有不当之处,敬请方家指正。

钟基

书于 2011 年 1 月

左 传

【题解】

《左传》成书于战国初年,原名《左氏春秋》,到汉代改称《春秋左氏传》,为的是强调它是解释《春秋》的著作,至于《左传》是否真为“解经之作”,从古至今论争纷纭,现代学者倾向于认为它是一部独立的史书。

《左传》用编年体记载了从鲁隐公元年(前 722)至鲁哀公二十七年(前 468)二百五十四年间的史事,是一部围绕“争霸”这一春秋时期的中心事件,记述以争霸强国为主,以与这些强国发生各种关系的诸侯国为辅的“世界史”;是全面反映当时并存的各种文化及其交流融合,展现中华民族的主体形成时期面貌的“文化史”。

《左传》具有明显的重德崇礼的儒家思想特征,但它的“崇霸”思想却与儒家的“尊王”大相径庭,所以被论定为“儒家别派”。其批判性以及它的民本思想,在“君权神授”的思想背景下尤为难得。

《左传》最主要的文学成就是突破了言事相分的古史记录方式,做到了言事相融而均衡,使中国古代历史散文创作达到了新的高度,并为其提供了新的创作模式,正是在这个意义上,《左传》才一直被认为是中国古代散文的一大源头。

郑伯克段于鄢 隐公元年

题解:评论历史人物要看他是否能推动历史进程,能否为当时的百姓做好事。郑庄公虽然个人品德并无可取,但他干脆利落地平定叛乱,避免了更大的动乱,他开创的“小霸”局面也拉开了春秋诸侯争霸的序幕,可算是有为之主。本文人物刻画鲜活生动,叙事曲折有致,是脍炙人口的佳作。

初^①,郑武公娶于申^②,曰武姜^③,生庄公及共叔段^④。

庄公寤生^⑤，惊姜氏，故名曰寤生，遂恶之^⑥。爱共叔段，欲立之，亟请于武公^⑦，公弗许。

【注释】

①初：当初，这是回溯往事时的说法。

②郑武公：姓姬，名掘突。郑，国名，国都在今河南新郑。申，国名，国都在今河南南阳，姜姓。

③武姜：郑武公的正妻，以郑武公的谥号“武”与其娘家姓“姜”合而为名。

④共(gōng)叔段：共是国名，国都在今河南辉县，叔是排行。段后来逃亡至共，故称共叔段。

⑤寤(wù)生：逆生，指生产时婴儿脚先出来。

⑥恶(wù)：厌恶，讨厌。

⑦亟(qì)：屡次。

【译文】

起初，郑武公娶了申国公室女子，她后来被称为武姜，生了庄公和共叔段。庄公出生时，脚先生出，分娩极困难，姜氏受到了惊吓，便给他取名“寤生”，因此厌恶他。喜欢共叔段，想立段做世子，她屡次请求武公，武公都不肯。

及庄公即位，为之请制^①。公曰：“制，岩邑也^②，虢叔死焉^③。他邑唯命。”请京^④，使居之，谓之京城大叔^⑤。祭仲曰^⑥：“都城过百雉^⑦，国之害也。先王之制：大都不过参国之一^⑧，中五之一，小九之一。今京不度^⑨，非制也，君将不堪。”公曰：“姜氏欲之，焉辟害^⑩？”对曰：“姜氏何厌之有！不如早为之所，无使滋蔓，蔓难图也。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎！”公曰：“多行不义必自毙^⑪。子姑待之。”

【注释】

①请制：请求以制为领地。制是郑国的一个地方，在今河南荥阳西北，又叫虎牢关。

②岩邑：险要之处。

③虢(*guó*)叔：东虢的国君。虢分东、西、北三国，均为姬姓国。东虢国都在今河南荥阳。

④京：郑国地名，在今河南荥阳东南。

⑤大叔：太叔。大，同“太”。

⑥祭(*zhài*)仲：即祭足，郑国大夫。

⑦雉：古代城墙的丈量单位，长三丈高一丈为一雉。

⑧参国之一：国都城墙的三分之一。参，通“三”。

⑨不度：不合法度。

⑩辟(*bì*)害：躲避祸害。辟，退避，躲避。

⑪毙：仆倒，倒下去。

【译文】

等庄公继承君位，武姜替段请求以制邑为领地。庄公说：“制是险要之地，虢叔曾死在那里。别的地方听您吩咐。”便请求京邑，庄公叫段住在京邑，段被称为京城太叔。祭仲说：“都市城墙边长超过三百丈，就是国家祸害。历代制度：大都市城墙，长不超过国都三分之一；中等城市，不超过国都五分之一；小城市，不超过九分之一。现在京邑城太大，不合制度，您会受不了的。”庄公说：“姜氏要这样，到哪里去躲避祸害？”祭仲回答说：“姜氏哪里会满足！不如早作打算，不要使他再发展；再发展，就难对付了。蔓延的草还难以清除，何况是您被宠爱的胞弟呢！”庄公说：“他做不合理的事多了，一定会自取灭亡。你姑且等着吧！”

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己^①。公子吕曰^②：“国不堪贰，君将若之何？欲与大叔，臣请事之，若弗与，则请除之，无生民心^③。”公曰：“无庸，将自及。”大叔又收贰以为己邑^④，至于廩延^⑤。子封曰^⑥：“可矣。厚将得众。”公曰：“不义不昵^⑦，厚将崩^⑧。”

【注释】

①鄙：边邑。贰于己：指一方面听命于庄公，一方面听命于自己。

②公子吕：字子封，郑国大夫。

③生民心：使臣民产生别的想法，即生二心。

④貳：指前文既听命于庄公又听命于自己的西部和北部边邑。

⑤廩延：郑国的一个地方，在今河南延津北。

⑥子封：郑大夫，即前文的公子吕。

⑦昵(nì)：亲近。这里是“拥护”、“拥戴”的意思。

⑧崩：原指山陵崩塌，这里指垮台、倒台。

【译文】

不久太叔命令西部和北部边境城邑一方面听从庄公，一方面听从自己。公子吕说：“国家不能忍受这样两方面听命，您打算怎么办？想把君位让给太叔，我请求索性去侍奉他；假若不让位，便请干掉他，不要使臣民有别的想法。”庄公说：“用不着。他会自己走向灭亡。”太叔又把两面听命的西部与北部边邑全归自己，还延伸到廩延。公子吕说：“行了。他势力雄厚，会得到更多拥戴者。”庄公说：“没有正义，得不到拥护。势力雄厚，反而会垮台。”

大叔完聚^①，缮甲兵^②，具卒乘^③，将袭郑，夫人将启之^④。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京^⑤。京叛大叔段。段入于鄢^⑥。公伐诸鄢。五月辛丑，大叔出奔共^⑦。

【注释】

①完：修葺，这里指巩固城郭。聚：聚积，这里指聚积粮草。

②缮甲兵：修治兵器。

③具卒乘(shèng)：补充兵员。具，准备。卒，兵士。乘，战车，这里代指乘车的士卒。

④启之：开门作为内应。

⑤乘：战车。按春秋时代的编制，一乘战车有甲士三人，步卒七十二人，二百乘共有甲士六百人，步兵一万四千四百人。

⑥鄢(yān)：地名，在今河南鄢陵北。

⑦出奔共：逃亡到共。出奔，逃亡。

【译文】

太叔牢筑城郭，聚积粮草，修补武器，补充士卒，打算偷袭庄公。姜氏准备开城门接应他。庄公得知太叔举兵日期，说：“行了！”命令

公子吕率领二百乘兵车讨伐京城。京城人反叛太叔。太叔逃到鄢邑，庄公又讨伐鄢邑。五月二十三日，太叔逃到共邑。

书曰^①：“郑伯克段于鄢。”段不弟^②，故不言“弟”。如二君，故曰“克”。称“郑伯”，讥失教也，谓之郑志。不言“出奔”，难之也^③。

【注释】

①书：指《春秋》的记载。

②弟：通“悌”，敬顺兄长。“郑伯克段于鄢”是《春秋》的原话，以下逐字解释“郑伯克段于鄢”这句话。

③难之：以之为难，这是形容词的以动用法。“之”指“大叔出奔共”这件事。

【译文】

《春秋》写道：“郑伯克段于鄢。”段不敬兄长，所以不用“弟”字；交战双方好像两个国君，所以用“克”字。称庄公为“郑伯”，是讥讽他对胞弟有失教导，也表明这是庄公的本意。不写太叔“出奔”，是难于下笔的缘故。

遂置姜氏于城颍而誓之曰^①：“不及黄泉^②，无相见也！”既而悔之。颍考叔为颍谷封人^③，闻之，有献于公。公赐之食，食舍肉，公问之，对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣，未尝君之羹^④，请以遗之^⑤。”公曰：“尔有母遗，繄我独无^⑥！”颍考叔曰：“敢问何谓也？”公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉！若阙地及泉^⑦，隧而相见，其谁曰不然？”公从之。公入而赋：“大隧之中，其乐也融融^⑧。”姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄^⑨。”遂为母子如初。

【注释】

①城颍(yǐng)：地名，在今河南临颍西北。

②黄泉：地下的泉水，多指死后埋葬的地方。这句话的意思是说，不死不见面。

③颍考叔：郑大夫。颍谷，在今河南登封西，是郑的边疆城邑。封人：镇守边疆的地方官。

④羹：古代指带汁的肉食。

⑤遗(wèi)：赠给。

⑥繄(yī)：句首语气词。

⑦阙(jué)地及泉：掘地掘到泉水。阙，通“掘”，挖。

⑧融融：形容快乐、和睦的样子。

⑨泄泄(yì)：形容快乐自得的样子。

【译文】

庄公把姜氏安置在城颍，对她发誓说：“不到黄泉，不再相见！”不久又后悔了。颍考叔是镇守边境颍谷的官员，听到这事，便来到国都，向庄公献礼。庄公宴请他。吃饭时，颍考叔把肉留下放在一边。庄公问他。他说：“我有老母亲，我的食物她都尝遍了，却没尝过您的肉羹，我想请她尝尝。”庄公说：“你有母亲可以敬奉，唉！我却没有。”颍考叔说：“请问这是什么意思？”庄公把事情始末告诉了他，并且说明了自己的悔意。颍考叔回答说：“您有什么可忧愁的？假若挖地一直见到泉水，就在所挖的隧道里相见，谁能说不对？”庄公按他的办法做了。庄公进入隧道，唱：“身在隧道中，乐如乳水融。”姜氏从隧道出，唱：“身在隧道外，精神真爽快。”母子关系立即恢复，和原来一样。

君子曰^①：“颍考叔，纯孝也。爱其母，施及庄公^②。《诗》曰：‘孝子不匮，永锡尔类^③。’其是之谓乎！”

【注释】

①君子：品德高尚的人。《左传》常以“君子曰”发表评议。

②施(yì)及庄公：扩展到庄公。施，延伸，扩展。

③孝子不匮(kuì)，永锡(xī)尔类：出自《诗经·大雅·既醉》。匮，穷尽。锡，赐予，惠及。

【译文】

君子说：“颍考叔的孝是纯正的。孝敬自己的母亲，又影响到庄

公。《诗经》说：‘孝心不尽不竭，永远给你同列。’说的就是颖考叔吧！”

周郑交质 隐公三年

题解：周郑交质违背了君臣大礼，而郑之取麦取禾，更是对周王权威的挑衅。君子对双方都有责难，但更侧重于批评周王室，认为这种局面是因其不能以信服人，以礼驭下造成的，这也是《左传》崇霸贬王思想的反映。全文先讲事实，再进行评论，是《左传》典型写法。君子的议论以“礼”、“信”为中心，引经据典，辞理畅达，对后世史论大有影响。

郑武公、庄公为平王卿士^①。王贰于虢^②，郑伯怨王。王曰：“无之。”故周、郑交质^③，王子狐为质于郑^④，郑公子忽为质于周^⑤。王崩，周人将畀虢公政^⑥。四月，郑祭足帅师取温之麦^⑦。秋，又取成周之禾^⑧。周、郑交恶^⑨。

【注释】

①平王卿士：周平王的执政大臣。

②王贰于虢(*guó*)：这里指周平王不想让郑庄公独大，于是分权给虢公，以保持周王室的权力平衡。贰，两属。虢，指西虢公，姬姓。西虢都城在今河南三门峡。

③交质：互相交换人质。

④王子狐：周平王的儿子。

⑤公子忽：郑庄公的儿子。

⑥畀(*bì*)：给予。

⑦祭(*zhài*)足：郑大夫，字仲，故又称祭仲。温：周王室的属地，在今河南温县。

⑧成周：周之东都，故城在今河南洛阳东郊。

⑨交恶(*wù*)：互相怨恨，这里指关系恶(*è*)化。

【译文】

郑武公、庄公父子先后任周平王执政大臣，平王又兼用虢公。庄公埋怨平王，平王说：“没有这事。”因此周王朝和郑国交换人质：周平

王的儿子王子狐去郑国为人质,郑庄公的儿子公子忽往周王朝为人质。平王去世,周王朝打算把国政全部交给虢公。四月,郑祭足领兵割取周畿内小国温地的麦子;秋天,又割取成周的谷子。周王朝和郑国关系恶化。

君子曰:“信不由中^①,质无益也。明恕而行^②,要之以礼^③,虽无有质,谁能间之?苟有明信,涧、溪、沼、沚之毛^④,蘩、蒹、藻、菜^⑤,筐、筥、錡、釜之器^⑥,潢汙、行潦之水^⑦,可荐于鬼神,可羞于王公^⑧,而况君子结二国之信,行之以礼,又焉用质?《风》有《采蘩》、《采芣》,《雅》有《行苇》、《泂酌》^⑨,昭忠信也^⑩。”

【注释】

①中:内心。

②明恕:明察宽大。恕,推己及人,宽宥,谅解。

③要(yāo):约束。

④沼:池塘。沚:水中的小块陆地。毛:本指草,这里泛指植物。

⑤芣(fū):四叶菜,一种生于浅水中的草本植物。蘩:指白蒿。蒹(wēn):是一种水草。藻:是一种聚生的藻类。

⑥筐:方形竹制容器。筥(jǔ):圆形竹制容器。錡(qí):有足的烹饪器。釜(fǔ):无足的烹饪器。

⑦潢汙(huáng wū):积水不流。行潦(xíng lǎo):沟中的水。

⑧羞:进献。

⑨《风》:指《诗经·国风》。《采蘩》、《采芣》:是《召南》中的两篇,描写了妇女采集供祭祀用的野菜的场景。《雅》:指《诗经·大雅》。《行苇》、《泂(jiǒng)酌》:是《生民之什》中的两篇,前一篇是祝酒词,颂扬敬老尊贵,和睦相亲;后一篇表明要真诚地对待民众。

⑩昭:表明。

【译文】

君子说:“信任不发自衷心,交换人质也没有效果。设身处地互相谅解而后行事,又据礼制加以约束,即使没有人质,谁能离间?假若

互信互谅,那山沟池塘的野草,四叶菜、白蒿、水草以及聚集水面的藻类等野菜,和方筐、圆筐、有足、无足的烹饪器等器具,甚至路上大大小小积水流水,都可以敬献鬼神,贡奉王公;何况君子建立两国的信赖,按照礼仪行事,又何必用人质?《诗·国风》有《采芣》、《采芣》,《大雅》有《行苇》《泂酌》,这四篇诗都是表明忠实和信赖的道理的。”

石碏谏宠州吁 隐公三年

题解:石碏劝谏庄公约束儿子的“六顺”就是分别上下、尊卑、长幼的“礼”,是维持政局稳定正常运作的根本,崇礼是《左传》主要思想之一。石碏的谏辞排比而下,环环相扣,逻辑感极强,是《左传》中一种典型的论说方式。

卫庄公娶于齐东宫得臣之妹^①,曰庄姜,美而无子,卫人所为赋《硕人》也^②。又娶于陈^③,曰厉妫,生孝伯,蚤死^④。其娣戴妫生桓公^⑤,庄姜以为己子。公子州吁,嬖人之子也^⑥,有宠而好兵,公弗禁,庄姜恶之。

【注释】

①卫庄公:名扬。卫,国名,国都在今河南淇县,后迁到今河南濮阳附近,姬姓。齐:国名,国都在今山东临淄,姜姓。东宫:太子所居处,这里代指太子。得臣:齐庄公太子。

②《硕人》:见《诗经·卫风》,相传是赞美庄姜的。

③陈:国名,国都在今河南淮阳,妫(*guī*)姓。

④蚤:通“早”。

⑤娣:古代称妹妹为“娣”。

⑥嬖(*bì*)人:地位低贱但受宠的人,这里指卫庄公的宠妾。

【译文】

卫庄公娶了齐太子得臣的胞妹,她后来被称为庄姜,庄姜很美丽却没有儿子,卫国人为她写了《硕人》一篇诗。庄公又娶了陈国女子,她后来被称为厉妫,厉妫生了孝伯,她很早就死了。厉妫的同父妹妹戴妫,生了桓公,庄姜把他认作自己的儿子。公子州吁是庄公宠爱的

姬妾所生,受宠而且喜欢玩弄武器,庄公不禁止,庄姜厌恶他。

石碣谏曰^①：“臣闻爱子，教之以义方^②，弗纳于邪。骄、奢、淫、佚，所自邪也，四者之来，宠禄过也。将立州吁，乃定之矣，若犹未也，阶之为祸^③。夫宠而不骄，骄而能降，降而不憾，憾而能眴者^④，鲜矣^⑤。且夫贱妨贵，少陵长，远间亲，新闻旧，小加大，淫破义，所谓六逆也；君义，臣行，父慈，子孝，兄爱，弟敬，所谓六顺也；去顺效逆，所以速祸也。君人者^⑥，将祸是务去，而速之，无乃不可乎^⑦？”弗听。其子厚与州吁游，禁之，不可。桓公立，乃老^⑧。

【注释】

①石碣(*què*)：卫国大夫。

②义方：关于义的道理和准则。

③阶之为祸：一步步酿成祸乱。阶，阶梯，这里用做动词，指一步步引向。

④眴(*zhěn*)：隐忍，不轻举妄动。

⑤鲜(*xiǎn*)：少。

⑥君人者：统治人的人，这里指国君。

⑦无乃不可乎：恐怕不可以吧？无乃，恐怕，莫非，用在反问句里，表示不以为然，语气比“岂不是”委婉缓和。

⑧老：告老辞官。

【译文】

石碣劝庄公说：“我听说，怜爱儿子，要教他规矩道义，不让他走邪路。骄傲、奢侈、放荡、安逸是走邪路的开始。四种恶习的发生由于过分的宠爱、过多的赏赐。您打算立州吁为太子，就定下来；如果还没有，纵容他就会一步步酿成祸乱。被宠爱却不骄傲，骄傲却安于地位下降，地位下降却不怨恨，怨恨却能克制自己的，这样的人是极少的。而且卑贱妨害高贵，年少欺凌年长，疏远代替亲近，新人压制旧人，弱小欺侮强大，淫邪破坏道义，这六种是对理义的违逆。国君仁义，臣下奉行，父亲慈善，儿子孝顺，兄长友爱，弟弟敬重，这六种是对理义的顺